

Museo Hermann Hesse Montagnola

2015

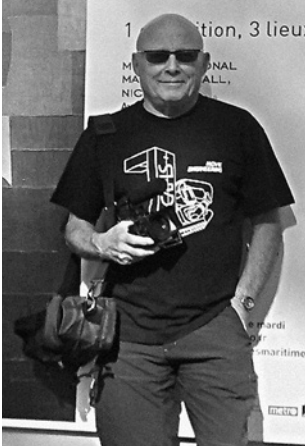
Programma annuale

Jahresprogramm

Annual program



	Esposizioni	Ausstellungen	Exhibitions
Montagnola	5 aprile 2015– 3 gennaio 2016	5. April 2015 – 3. Januar 2016	5 April 2015 – 3 January 2016
	Impressioni ticinesi – Il pittore Bruno Hesse Museo Hermann Hesse Montagnola Bruno Hesse (1905–1999), figlio maggiore di Hermann Hesse e di Maria Bernoulli, visse dal 1920 nella famiglia del pittore Cuno Amiet (1868–1961) a Oschwand vicino a Berna. Più tardi divenne anche allievo del suo famoso padre putativo. Bruno Hesse, durante la sua vita, intraprese numerosi viaggi, alcuni dei quali lo portarono in Ticino, dove dipingeva insieme a suo padre Hermann Hesse. Di questo periodo rimangono suggestivi e poetici acquerelli e disegni che testimoniano il suo grande amore per i dettagli e per i paesaggi del sud. In questa mostra saranno esposti per la prima volta al pubblico molti dei suoi dipinti ticinesi, grazie ai prestiti dei figli di Bruno, Christina e Simon. Vernissage: sabato 4 aprile, ore 18.30 Prima dell'inaugurazione della mostra si terrà una lettura del carteggio tra Hermann e Bruno Hesse (ore 16.30).	Tessiner Impressionen – Der Maler Bruno Hesse Museum Hermann Hesse Montagnola Bruno Hesse (1905–1999), der älteste Sohn von Hermann Hesse und Maria Bernoulli, lebte ab 1920 in der Familie des Malers Cuno Amiet (1868–1961) in Oschwand bei Bern. Später wurde er Schüler seines berühmten Pflegevaters. Zeit seines Lebens unternahm Bruno Hesse zahlreiche Reisen, die ihn unter anderem ins Tessin führten, wo er oft zusammen mit seinem Vater Hermann Hesse malte. Es entstanden feinfühlig und stimmungsvolle Aquarelle und Zeichnungen, die von seiner grossen Liebe zur südlichen Landschaft zeugen. In der Ausstellung werden viele seiner Tessiner Bilder, dank der Leihgaben seiner Nachkommen Christina und Simon, zum ersten Mal der Öffentlichkeit gezeigt. Vernissage: Samstag, 4. April, 18.30 Uhr Vor der Eröffnung der Ausstellung findet eine Lesung aus dem Briefwechsel zwischen Hermann und Bruno Hesse statt (16.30 Uhr).	Impressions from Ticino – Bruno Hesse as painter Hermann Hesse Museum Montagnola Bruno Hesse (1905–1999), the eldest son of Hermann Hesse and Maria Bernoulli, lived since 1920 with the painter Cuno Amiet (1868–1961) and his family at Oschwand, near Bern; later Bruno became Amiet's student. Bruno Hesse travelled a lot during his whole life, often to Ticino, where he would paint together with his father Hermann Hesse. In this period Bruno Hesse produced several delicate and evocative watercolours and drawings, which reflect his deep love for the Southern landscape. The exhibition, which displays for the first time to the public many of his Ticinesi pictures, is made possible thanks to the loan of Bruno's children, Christina and Simon. Opening: Saturday 4 April, 18.30 A reading of the correspondence between Hermann and Bruno Hesse will be held before the opening (16.30).
Montagnola	Sabato 31 gennaio	Samstag 31. Januar	Saturday 31 January
	Aperitivo con lo scrittore Ospite: Giorgio Falco Sala Boccadoro, Montagnola, ore 17.30 In occasione di questi incontri molto seguiti, Rossana Maspero si intrattiene a colloquio con Giorgio Falco e ne introduce le opere. Legge Antonio Ballerio. In italiano; entrata libera.	Aperitif mit einem Schriftsteller Zu Gast: Giorgio Falco Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Uhr In dieser sehr beliebten Veranstaltungsreihe präsentiert Rossana Maspero im Gespräch mit Giorgio Falco dessen Werke. Es liest Antonio Ballerio. In italienischer Sprache; Eintritt frei.	Aperitif with the writer Guest: Giorgio Falco Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Enjoy this popular literary event: Rossana Maspero entertains Giorgio Falco with a lively conversation revealing the backgrounds of his literary work. Reading: Antonio Ballerio. In Italian; free admission.
Montagnola	Sabato 28 febbraio	Samstag 28. Februar	Saturday 28 February
	Aperitivo con lo scrittore Ospiti: Silvia Gajani e Roberto Fregna Sala Boccadoro, Montagnola, ore 17.30 Rossana Maspero presenta, a colloquio con Silvia Gajani e Roberto Fregna, la casa editrice «Ogni uomo è tutti gli uomini». Altre ospiti: Elena Rondi Gay des Combes e Regina Bucher. Legge Antonio Ballerio. In italiano; entrata libera.	Aperitif mit einem Schriftsteller Zu Gast: Silvia Gajani und Roberto Fregna Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Uhr Rossana Maspero präsentiert im Gespräch mit Silvia Gajani und Roberto Fregna deren Verlagshaus »Ogni uomo è tutti gli uomini«. Weitere Gäste: Elena Rondi Gay des Combes und Regina Bucher. Es liest Antonio Ballerio. In italienischer Sprache; Eintritt frei.	Aperitif with the writer Guests: Sivia Gajani and Roberto Fregna Sala Boccadoro, Montagnola, 17.30 Rossana Maspero presents the publishing house «Ogni uomo è tutti gli uomini» together with Silvia Gajani and Roberto Fregna. Other guests: Elena Rondi Gay des Combes and Regina Bucher. Reading: Antonio Ballerio. In Italian; free admission.

	Manifestazioni	Veranstaltungen	Events
Montagnola	Sabato 4 aprile	Samstag 4. April	Saturday 4 April
	Hermann Hesse e i suoi figli: Bruno, il pittore Lettura Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 16.30 La corrispondenza finora largamente inedita tra Hermann Hesse e Bruno è stata ripresa da Simon, figlio di Bruno, e in questa occasione ne viene presentata una scelta. Le lettere testimoniano una grande vicinanza tra Bruno e suo padre, soprattutto nel loro comune amore per la pittura. Le nipoti di Bruno, Anna Houston (violoncello e mandolino) e Karin Widmer (bouzouki) accompagneranno la lettura. Leggono Klaus Henner Russius e Ernst Süss. In lingua tedesca; entrata Fr. 10.– / Fr. 8.– Segue il vernissage «Il pittore Bruno Hesse», ore 18.30. Con il patrocinio dell'Ambasciata tedesca a Berna.	Hermann Hesse und seine Söhne: Bruno, der Maler Lesung Museum Hermann Hesse Montagnola, 16.30 Uhr Die bisher grösstenteils unveröffentlichte Korrespondenz zwischen Hermann Hesse und seinem Sohn Bruno wurde von dessen Sohn Simon gesichtet und ausgewählt. In den Briefen ist eine grosse Nähe zwischen Bruno und seinem Vater spürbar, insbesondere wenn es um die gemeinsame Liebe zur Malerei geht. Brunos Enkelinnen Anna Houston (Cello und Mandoline) und Karin Widmer (Bouzouki) begleiten die Lesung musikalisch. Es lesen Klaus Henner Russius und Ernst Süss. In deutscher Sprache; Eintritt Fr. 10.– / Fr. 8.– Es folgt die Vernissage »Der Maler Bruno Hesse«, 18.30 Uhr. Unter der Schirmherrschaft der Deutschen Botschaft in Bern.	Hermann Hesse and his children: Bruno, the painter Reading Hermann Hesse Museum Montagnola, 16.30 The unpublished correspondence between Hermann Hesse and Bruno has been rediscovered by Simon, Bruno's son. On this occasion a selection of their letters will be presented. They testify a close relationship between Bruno and his father, which primarily reflected their commitment to painting. Bruno's grandchildren, Anna Houston (cello and mandolin) and Karin Widmer (bouzouki) will accompany the reading. Reading: Klaus Henner Russius and Ernst Süss. In German; admission Fr.10.– / Fr.8.– The reading will be followed by the opening of the exhibition "Bruno Hesse as painter", 18.30. With the support of the German Embassy, Bern.
Montagnola	Domenica 5 aprile	Sonntag 5. April	Sunday, 5 April
	In giardino Lettura di Pasqua in musica Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.00 Il giardinaggio ebbe per Hermann Hesse una grande importanza durante tutta la sua vita, e in modo particolare nei suoi ultimi decenni di vita a Montagnola. Si dedicava giornalmente ai lavori in giardino, fonte per lui di rilassamento e ispirazione. Leggono Antonio Ballerio (ita.) e Rudolf Cornelius (ted.); accompagnamento musicale di Stefanie Osswald (flauto dolce). In lingua italiana e tedesca; entrata Fr. 10.– / Fr. 8.–	Im Garten Osterlesung mit Musik Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.00 Uhr Die Gartenarbeit war für Hermann Hesse sein Leben lang von Wichtigkeit, besonders jedoch in den letzten Lebensjahrzehnten in Montagnola. Er widmete sich täglich mit Hingabe der Gartenarbeit, die ihm Inspiration und Entspannung bedeutete. Es lesen Rudolf Cornelius (dt.) und Antonio Ballerio (ital.); musikalische Begleitung von Stefanie Osswald (Blockflöte). In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt Fr. 10.– / Fr. 8.–	In the garden Easter Reading with music Hermann Hesse Museum Montagnola, 17.00 Gardening was very important for Hermann Hesse throughout his life, in particular during the last decades of his life in Montagnola. Gardening was for him a daily practice which brought in inspiration and peace of mind. Reading: Antonio Ballerio (Italian) and Rudolf Cornelius (German); musical accompaniment: Stefanie Osswald (flute). In German and Italian; admission: Fr. 10.– / Fr. 8.–
Montagnola	Venerdì 17 – Sabato 18 aprile	Freitag 17. – Samstag 18. April	Friday 17 – Saturday 18 April
	Hermann Hesse e il Ticino – In cammino con Klingsor Documentario di Werner Weick (anteprima) Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 18.00 Questo documentario, poetico e profondo, mostra la bellezza e il fascino dei luoghi del Ticino che furono per Hermann Hesse di grande importanza e fonte di creatività. Il documentario s'ispira al libro di Regina Bucher «Con Hermann Hesse attraverso il Ticino». Terminata la proiezione, Werner Weick e Regina Bucher saranno a disposizione del pubblico per una discussione. Venerdì 17 aprile, ore 18.00, in lingua italiana; entrata libera. Sabato 18 aprile, ore 18.00, in lingua tedesca; entrata libera. Il documentario verrà proiettato (in italiano) Domenica 12 luglio, alle ore 17.30, all'Esposizione universale EXPO 2015, Milano, nell'ambito dei giorni dedicati al Ticino presso il Padiglione svizzero; con Rossana Maspero, Werner Weick e Regina Bucher.	Hermann Hesse und das Tessin – Mit Klingsor unterwegs Dokumentarfilm von Werner Weick (Premiere) Museum Hermann Hesse Montagnola, 18.00 Uhr Dieser poetische und tiefgründige Dokumentarfilm visualisiert die Schönheit und den Reiz der Orte im Tessin, die für Hermann Hesse von Bedeutung und Quelle der Inspiration waren. Der Film ist inspiriert von Regina Buchers Publikation «Mit Hermann Hesse durchs Tessin». Nach der Vorführung stehen Werner Weick und Regina Bucher für Fragen aus dem Publikum zur Verfügung. Freitag, 17. April, 18.00 Uhr, in italienischer Sprache; Eintritt frei. Samstag, 18. April, 18.00 Uhr, in deutscher Sprache; Eintritt frei. Der Film wird am Sonntag, 12. Juli, 17.30 Uhr (in italienischer Sprache) anlässlich der Tessiner Tage auf der Weltausstellung EXPO 2015, Mailand im Schweizer Pavillon gezeigt; mit Rossana Maspero, Werner Weick und Regina Bucher.	Hermann Hesse and the Ticino – Klingsor's secret paths Documentary by Werner Weick (premiere) Hermann Hesse Museum Montagnola, 18.00 A lyrical and moving documentary showing the charming beauty of the places in Ticino which so much attracted Hermann Hesse, and which were inspiring for his art. The film is based on Regina Bucher's book »Mit Hermann Hesse durchs Tessin«. After the film, Werner Weick and Regina Bucher will meet the audience for a discussion. Friday 17 April, 18.00, in Italian; admission free. Saturday 18 April, 18.00, in German; admission free. On the occasion of the Ticinesi days at EXPO Milano 2015, the film (Italian version) will be shown at the Swiss Pavillion on Sunday 12 July, at 17.30; with Rosanna Maspero, Werner Weick, and Regina Bucher.

	Manifestazioni	Veranstaltungen	Events
Montagnola	Domenica 24 maggio (Pentecoste)	Pfingstsonntag 24. Mai	Sunday 24 May
	Hermann Hesse e i suoi figli: Martin, il fotografo Lettura Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.00 La prima parte di questo carteggio, finora inedito, tra Hermann Hesse e il figlio cadetto Martin, è stata presentata nel 2014 con un grande successo di pubblico. In questa occasione farà seguito la corrispondenza che rispecchia un periodo molto appassionante della vita di Martin: quando egli, studente del Bauhaus di Dessau, scopre la passione per la fotografia. Quest'ultima lo affascina anche dopo il suo ritorno in Svizzera, tanto da cercare di farne il mestiere della sua vita. Concezione della lettura: Sibylle e Hanspeter Siegenthaler. Leggono Daniel Bentz e Helmut Vogel. In tedesco; entrata Fr. 10.– / Fr. 8.– In collaborazione con il Deutscher Club Tessin.	Hermann Hesse und seine Söhne: Martin, der Fotograf Lesung Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.00 Uhr Der erste Teil dieser bisher unveröffentlichten Korrespondenz zwischen Hermann Hesse und seinem jüngsten Sohn Martin wurde 2014 mit grossem Publikumserfolg präsentiert. Nun schliesst sich die Korrespondenz an, welche eine sehr spannende Periode im Leben Martins reflektiert: als Student für Architektur am Bauhaus Dessau entdeckt er die Fotografie. Diese lässt ihn auch nach seiner Rückkehr in die Schweiz nicht mehr los, und Schritt für Schritt versucht er, sie zu seinem Beruf zu machen. Konzeption der Lesung: Sibylle und Hanspeter Siegenthaler. Es lesen Daniel Bentz und Helmut Vogel. In deutscher Sprache; Eintritt Fr. 10.– / Fr. 8.– In Zusammenarbeit mit dem Deutschen Club Tessin.	Hermann Hesse and his children: Photographer Martin Reading Hermann Hesse Museum Montagnola, 17.00 The first part of the correspondence between Hermann Hesse and his youngest son Martin, unpublished until now, was successfully presented in 2014. The remaining letters reflect a very exciting period in Martin's life: it was the time when he was an architecture student at Dessau Bauhaus and discovered photography. Back to Switzerland Martin kept cultivating this passion, which eventually became his profession. Reading concept: Sibylle and Hanspeter Siegenthaler. Reading: Daniel Bentz and Helmut Vogel. In German; admission: Fr.10.– / Fr. 8.– In collaboration with Deutscher Club Tessin.
Montagnola	Venerdì 29 – Domenica 31 maggio	Freitag 29. – Sonntag 31. Mai	Friday 29 – Sunday 31 May
	Corso di calligrafia Ritrovo: Museo Hermann Hesse Montagnola, venerdì 29 maggio, ore 17.00 Il corso è consigliato a principianti e avanzati. Orio Galli, grafico e designer (www.sitin.ch) offrirà ai partecipanti la possibilità di esercitarsi con l'arte della calligrafia utilizzando testi di Hermann Hesse. L'introduzione di venerdì 29 maggio si terrà a Montagnola, mentre il corso si svolgerà nell'atelier dell'artista a Caslano (fino a domenica, alle ore 15.00). Iscrizioni e informazioni: www.hessemontagnola.ch. Da 7 a 12 partecipanti, in italiano e tedesco. Iscrizione entro il 15 maggio 2015; costo del corso Fr. 230.–	Kalligraphie-Kurs Treffpunkt: Museum Hermann Hesse Montagnola, Freitag, 29. Mai, 17.00 Uhr Der Kurs ist sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene geeignet. Der Grafik-Designer Orio Galli (www.sitin.ch) gibt den Teilnehmern Gelegenheit, sich anhand von Hesse-Texten in der Kunst der Kalligraphie zu üben. Die Einführung am Freitag findet in Montagnola statt, während am Wochenende in der Künstler-Werkstatt in Caslano gearbeitet wird (bis Sonntag, 15.00 Uhr). Anmeldungsformular und Info: www.hessemontagnola.ch. 7–12 Teilnehmer; in deutscher und italienischer Sprache. Anmeldungen bis 15. Mai; Kursgebühr Fr. 230.–	Calligraphy course Meeting place: Hermann Hesse Museum Montagnola, Friday 29 May, 17.00 The course is suitable for both beginners and advanced. Orio Galli, graphic and designer (www.sitin.ch) offers the opportunity to practice the art of calligraphy using texts by Hermann Hesse. The course introduction is held on Friday, 29 May in Montagnola, whereas the course will take place at the artist's atelier in Caslano (until Sunday, 15.00) Information and enrollment: www.hessemontagnola.ch 7–12 participants, in German and Italian. Enrollment by 15 May; Course fees: Fr. 230.–
Montagnola	Domenica 7 giugno	Sonntag 7. Juni	Sunday 7 June
	Matinée: Verso l'Italia per amore Lettura e Musica Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 11.00 La Città di Calw si presenta nell'ambito del gemellaggio con il Comune di Collina d'Oro. L'Italia ha sempre attirato gli abitanti dei paesi a nord delle Alpi, per il tempo, la cultura e la bellezza dei suoi paesaggi. A volte anche per amore, come Hermann Hesse descrive nelle divertenti storie d'amore <i>La meraviglia della tecnica</i> e <i>La non fumatrice</i>. Con Antonio Ballerio (ita.), Oliver Mannel (ted.) e Till Veeh (chitarra). Concezione di Herbert Schnierle-Lutz. In italiano e tedesco; entrata libera.	Matinee: Über die Alpen, der Liebe wegen Lesung und Musik Museum Hermann Hesse Montagnola, 11.00 Uhr Die Stadt Calw präsentiert sich im Rahmen der Partnerschaft zwischen Calw und Collina d'Oro. Italien lockt die Nordländer über die Alpen wegen des Wetters, der Kultur und der landschaftlichen Schönheit. Manchmal ist aber auch die Liebe der Grund, wie Hermann Hesse in den amüsanten Liebesgeschichten <i>Die Wunder der Technik</i> und <i>Die Nichtraucherin</i> zeigt. Mit Oliver Mannel (dt.), Antonio Ballerio (ital.) und Till Veeh (Gitarre). Konzept: Herbert Schnierle-Lutz. In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt frei.	Matinee: Towards Italy for love Reading and music Hermann Hesse Museum Montagnola, 11.00 In the context of the town twinning the city of Calw presents itself to Collina d'Oro. Italy has always deeply appealed to people from the northern European countries because of its natural beauty, its climate and culture. Sometimes simply for the sake of love, as we learn from Hermann Hesse's amusing short love stories "Die Wunder der Technik", and "Die Nichtraucherin". With Oliver Mannel (German), Antonio Ballerio (Italian) and Till Veeh (guitar). Concept: Herbert Schnierle-Lutz. In German and Italian; free admission.

	Manifestazioni	Veranstaltungen	Events
Gentilino	Mercoledì 22 luglio	Mittwoch 22. Juli	Wednesday 22 July
	Con i CARMINA attraverso i secoli Concerto Chiesa di S. Abbondio, Gentilino, ore 20.30 Grande intensità musicale, perfezione naturale e interesse per la fedeltà stilistica nell'esecuzione di opere delle diverse epoche sono il marchio del Quartetto CARMINA, uno dei quartetti d'archi di punta del nostro tempo. Interpreterà musiche di Joseph Haydn, Antonin Dvorák e Daniel Schnyder. Con Matthias Enderle e Susanne Frank (violini), Wendy Champney (viola) e Stephan Goerner (violoncello). In collaborazione con Ceresio Estate; entrata gratuita.	Mit CARMINA durch die Jahrhunderte Konzert Kirche S. Abbondio, Gentilino, 20.30 Uhr Grosse musikalische Intensität, selbstverständliche Perfektion und ein waches Interesse für stilistische Werktreue kennzeichnen das 1984 in der Schweiz gegründete CARMINA Quartett, eines der führenden Streichquartette unserer Zeit. Es wird Werke von Joseph Haydn, Antonin Dvorák und Daniel Schnyder spielen. Mit Matthias Enderle und Susanne Frank (Violinen), Wendy Champney (Viola) und Stephan Goerner (Violoncello). In Zusammenarbeit mit Ceresio Estate; Eintritt frei.	With CARMINA throughout the centuries Concert S. Abbondio Church, Gentilino, 20.30 Immense musical intensity, perfection as a matter of course and an astute interest in the stylistic loyalty to a work are the distinguishing marks of the CARMINA Quartett, established 1984 in Switzerland. It will play works by Joseph Haydn, Antonin Dvorák and Daniel Schnyder. With Matthias Enderle and Susanne Frank (violins), Wendy Champney (viola) and Stephan Goerner (cello). In collaboration with Ceresio Estate; free admission.
Gentilino	Domenica 9 agosto	Sonntag 9. August	Sunday 9 August
	Nuvole Lettura per l'anniversario della morte di Hermann Hesse Cimitero di S. Abbondio, Gentilino, ore 17.00 Durante tutte le fasi della sua vita e della sua opera, Hermann Hesse si è spesso dedicato nei suoi racconti e poesie alla rappresentazione delle nuvole e alla descrizione dei loro mutevoli, effimeri e volatili giochi di forme e del loro significato simbolico. Con Antonio Ballerio (ita.) e Rudolf Cornelius (ted.). Accompagnamento musicale: Edith Salmen (percussione). In italiano e tedesco; entrata libera.	Wolken Lesung zum Todestag Hermann Hesses Friedhof S. Abbondio, Gentilino, 17.00 Uhr Durch alle Lebensphasen hindurch hat Hermann Hesse sich mit Wolkenbildern befasst und deren flüchtige, veränderliche und vergängliche Formenspiele und ihre symbolische Bedeutung in Betrachtungen, Erzählungen und Gedichten beschrieben. Mit Rudolf Cornelius (dt.) und Antonio Ballerio (ital.). Musikalische Umrahmung: Edith Salmen (Percussion). In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt frei.	Clouds Reading on the anniversary of Hermann Hesse's death Cemetery S. Abbondio, Gentilino, 17.00 Throughout the stages of his life and work, Hermann Hesse often described clouds and their changing, effimeral, fleecy forms as well as their symbolic meaning. With Antonio Ballerio (Italian) and Rudolf Cornelius (German). Musical accompaniment: Edith Salmen (percussion). In Italian and German; free admission.
Montagnola	Venerdì 7 – Domenica 9 agosto	Freitag 7. – Sonntag 9. August	Friday 7 – Sunday 9 August
	Nuvole Corso d'acquarello sulle orme di Hermann Hesse Ritrovo: Museo Hermann Hesse Montagnola, venerdì 7 agosto, ore 10.00 Con Lisa Kölbl-Thiele (www.lisa-koelbl-thiele.de). Questo corso, ricco di spunti, s'indirizza a principianti e avanzati, con introduzioni pratiche e teoriche alla tecnica dell'acquerello, attraverso escursioni, pittura all'aria aperta e la partecipazione a manifestazioni locali. Iscrizioni e informazioni: www.hessemontagnola.ch. Iscrizioni entro il 20 luglio; in lingua italiana e tedesca. Da 7 a 12 partecipanti; costo Fr. 300.–	Wolken Aquarellmalen auf den Spuren von Hermann Hesse Treffpunkt: Museum Hermann Hesse Montagnola, Freitag, 7. August, 10.00 Uhr Mit Lisa Kölbl-Thiele (www.lisa-koelbl-thiele.de). Der abwechslungsreiche Kurs mit theoretischen und praktischen Einführungen in die Technik des Aquarellmalens, Mal-Ausflügen und Teilnahme an Veranstaltungen richtet sich an Anfänger und Fortgeschrittene. Anmeldungsformular und Info: www.hessemontagnola.ch. Anmeldungen bis 20. Juli; in deutscher und italienischer Sprache. 7–12 Teilnehmer; Kursgebühr Fr. 300.–	Clouds Watercolour course on the footsteps of Hermann Hesse Meeting place: Hermann Hesse Museum Montagnola, Friday 7 August, 10.00 With Lisa Kölbl-Thiele (www.lisa-koelbl-thiele.de). This varied course is suitable for both beginners and advanced learners; it includes an introduction to colour theory, plein air painting excursion, as well as participation to various local events. Enrollment form: www.hessemontagnola.ch 7–12 participants; in Italian and German. Enrollment by 20 July; course fee Fr.300.–

	Manifestazioni	Veranstaltungen	Events
Montagnola	Venerdì 14 – Domenica 16 agosto	Freitag 14. – Sonntag 16. August	Friday 14 – Sunday 16 August
	Scrivere dove visse Hermann Hesse Corso di scrittura Ritrovo: Museo Hermann Hesse Montagnola, venerdì 14 agosto, ore 10.00 Con Karin Schwind (www.schreibimpuls.de). Prendere semplici annotazioni, comporre in forma lirica, tenere un diario o scrivere un racconto – un corso per principianti e avanzati che desiderano scoprire e sviluppare il loro piacere alla scrittura nei luoghi significativi della storia della letteratura. Iscrizioni e informazioni: www.hessemontagnola.ch. Da 7 a 12 partecipanti; in lingua tedesca. Iscrizioni entro il 25 luglio; costo Fr. 300.–	Schreiben, wo Hermann Hesse lebte Schreibkurs Treffpunkt: Museum Hermann Hesse Montagnola, Freitag, 14. August, 10.00 Uhr Mit Karin Schwind (www.schreibimpuls.de). Einfache Notizen anfertigen, lyrische Formen füllen, ein Tagebuch gestalten oder gar eine Kurzgeschichte schreiben – ein Kurs für Anfänger und Fortgeschrittene, die an Orten der Literaturgeschichte ihre Freude am Schreiben entdecken bzw. entwickeln wollen. Anmeldungsformular und Info: www.hessemontagnola.ch. 7–12 Teilnehmer; in deutscher Sprache. Anmeldungen bis 25. Juli; Kursgebühr Fr. 300.–	Writing where Hermann Hesse lived Creative writing course Meeting place: Hermann Hesse Museum Montagnola, Friday 14 August, 10.00 With Karin Schwind (www.schreibimpuls.de). Learn how to take simple notes, to compose a poem, to keep a journal or write a short story. This course is suitable for beginners and advanced learners who would like to develop their joy of writing in places significant for the history of literature. Enrollment and information: www.hessemontagnola.ch. 7–12 participants; in German. Enrollment by 25 July; course fee Fr.300.–
Montagnola	Sabato 19 settembre	Samstag 19. September	Saturday 19 September
	Il Monte Verità ospite al Museo Hermann Hesse: Hermann Hesse e il Monte Verità Lettura Museo Hermann Hesse Montagnola, ore 17.30 Hermann Hesse nel 1907 trascorse alcune settimane al Monte Verità. Più tardi riportò questa sua esperienza in piccoli racconti umoristici e autoironici, quali ad esempio <i>La fine del Dr. Knölge</i> e <i>Nelle rocce</i>. Con Claudio Moneta (ita.) e Graziella Rossi (ted.). In italiano e tedesco, entrata Fr. 10.– / Fr. 8.–	Der Monte Verità zu Gast im Museum Hermann Hesse: Hermann Hesse und der Monte Verità Lesung Museum Hermann Hesse Montagnola, 17.30 Uhr Hermann Hesse verbrachte 1907 einige Wochen auf dem Monte Verità. Seine Erfahrungen reflektierte er später auf humorvolle und selbstironische Weise in kleinen Betrachtungen wie z.B. <i>Dr. Knölges Ende</i> und <i>In den Felsen</i>. Mit Graziella Rossi (dt.) und Claudio Moneta (ital.). In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt Fr. 10.– / Fr. 8.–	Monte Verità guest at Museum Hermann Hesse: Hermann Hesse and Monte Verità Reading Hermann Hesse Museum Montagnola, 17.30 In 1907 Hermann Hesse spent a few weeks at Monte Verità. Later on he referred to this experience in some humorous and self-ironic short stories, such as <i>Dr. Knölges Ende</i> and <i>In den Felsen</i>. With Graziella Rossi (German) and Claudio Moneta (Italian). In German and Italian; admission: Fr.10.– / Fr.8.–
Montagnola	Venerdì 9 – Sabato 10 ottobre	Freitag 9. – Samstag 10. Oktober	Friday 9 – Saturday 10 October
	Colloqui internazionali su Hermann Hesse: Hermann Hesse e i giovani Sala Boccadoro, Montagnola Questo rinomato convegno si terrà per la prima volta in Ticino. Il Comune di Collina d'Oro su mandato della Internationale Hermann Hesse-Gesellschaft, organizza un interessante programma che illustrerà il significato che Hesse ha per le giovani generazioni, lasciando anche spazio di espressione ai ragazzi. Parteciperanno relatori di lingua italiana e tedesca, allievi e insegnanti del Liceo 1 di Lugano, così come il Ginnasio Hermann Hesse di Calw e un gruppo di giovani attori di Lugano. Venerdì 9 ottobre: ore 15.30 – 22.00 Sabato 10 ottobre: ore 9.30 – 20.00 In italiano e tedesco, entrata al convegno Fr. 40.– (studenti e AVS Fr. 20.–), entrata singola manifestazione Fr. 10.– (studenti e AVS Fr. 5.–). Programma: www.collinadoro.com e www.hessemontagnola.ch.	Internationales Hermann-Hesse-Kolloquium: Hermann Hesse und die Jugend Sala Boccadoro, Montagnola Diese traditionsreiche Tagung findet zum ersten Mal im Tessin statt. Für die Internationale Hermann Hesse-Gesellschaft organisiert die Gemeinde Collina d'Oro ein interessantes Programm, das sowohl die Bedeutung Hermann Hesses für die Jugend beleuchtet als auch die Jugendlichen selbst zu Wort kommen lässt. Es wirken Referenten aus dem deutschen und italienischen Sprachraum, Schüler und Lehrer des Liceo 1 Lugano sowie des Calwer Hermann Hesse-Gymnasiums und eine Gruppe junger Schauspieler aus Lugano mit. Freitag, 9. Oktober: 15.30 – 22.00 Uhr Samstag, 10. Oktober: 9.30 – 20.00 Uhr In deutscher und italienischer Sprache; Tagungspass Fr. 40.– (Schüler und Studenten Fr. 20.–); Eintritt für einzelne Veranstaltungen Fr. 10.– (Schüler und Studenten Fr. 5.–). Programm: www.collinadoro.com und www.hessemontagnola.ch.	International Convention Hermann-Hesse: Hermann Hesse and young people Sala Boccadoro, Montagnola This renowned conference will take place for the first time in Ticino. The Municipality of Collina d'Oro will organize on behalf of the International Hermann Hesse-Society an interesting programme which will investigate the meaning of Hermann Hesse's thought for the young generations and will invite young people to participate and express their opinion on this topic. Guests: German- and Italian-speaking lecturers, teachers and students from Liceo 1 Lugano and Hermann Hesse Gymnasium Calw, as well as a group of young actors from Lugano. Friday 9 October: 15.30–22.00 Saturday, 10 October: 9.30–20.00 In German and Italian; conference admission: Fr.40.– (Students Fr.20.–); admission for single events Fr.10.– (Students Fr.5.–). Program: www.collinadoro.com and www.hessemontagnola.ch.

	Manifestazioni fuori sede	Auswärtige Veranstaltungen	External Events
Zwickau (D)	7 febbraio – 3 maggio	7. Februar – 3. Mai	7 February – 3 May
	Hermann Hesse – Con penna e colori. Il lascito di Heiner Hesse Mostra Le Collezioni di Zwickau espongono al Museo Max Pechstein, ca. 150 opere tra acquerelli, disegni a penna, libri di schizzi, ecc., appartenenti al lascito del secondo figlio di Hermann Hesse, Heiner (1909–2003). Una mostra del Kunsthaus di Stade, in cooperazione con il Museo Hermann Hesse Montagnola. Curatrici: Ina Hildburg e Regina Bucher. Ulteriori informazioni: www.kunstsammlungen-zwickau.de. Patronato: Ambasciata di Svizzera Berlino.	Hermann Hesse – Mit Feder und Farbe. Der Nachlass Heiner Hesse Ausstellung Die Kunstsammlungen Zwickau zeigen im Max-Pechstein-Museum ca. 150 Exponate (Aquarelle, Federzeichnungen, Skizzenbücher u.a.) aus dem Nachlass des mittleren Sohnes Heiner Hesse (1909–2003). Eine Ausstellung des Kunsthauses Stade in Kooperation mit dem Museum Hermann Hesse Montagnola. Kuratorinnen: Ina Hildburg und Regina Bucher. Weitere Informationen: www.kunstsammlungen-zwickau.de. Patronat: Schweizer Botschaft in Berlin.	Hermann Hesse – With pen and colours. Heiner Hesse's estate Exhibition The Zwickau collections will display at the Max Pechstein Museum about 150 works (watercolours, pen drawings, sketchbooks) belonging to Hermann Hesse's second son, Heiner (1909–2003). An exhibition of Kunsthaus Stade in cooperation with the Hermann Hesse Museum Montagnola. Curators: Ina Hildburg and Regina Bucher. Further information: www.kunstsammlungen-zwickau.de. Patronage: Swiss Embassy, Berlin.
Calw/Baden-Württemberg	Domenica 10 maggio	Sonntag 10. Mai	Sunday 10 May
	Matinée: Affetto fraterno – Hermann Hesse e la sorella Adele Un racconto musicale Aula am Schießberg, Calw, ore 11.00 Nell'ambito del gemellaggio, il Comune di Collina d'Oro si presenta alla città natale di Hesse in occasione della «Nordschwarzwaldtag». Hesse aveva un rapporto intenso con la sorella maggiore, che influì non solo la sua vita ma fu anche stimolo per la sua creazione letteraria. Questo affetto fraterno viene raccontato grazie ad uno scambio epistolare per la maggior parte inedito. Con Ambra Albek (violino), Fiona Albek (pianoforte), Graziella Rossi e Helmut Vogel (lettura). Concetto: Regina Bucher. In tedesco; entrata libera.	Matinee: Geschwisterliebe – Hermann Hesse und seine Schwester Adele Eine musikalische Erzählung Aula am Schießberg, Calw, 11.00 Uhr Im Rahmen der Städtepartnerschaft präsentiert sich Collina d'Oro in Hesses Geburtsstadt anlässlich des »Nordschwarzwaldtages«. Hesse hatte eine intensive Beziehung zu seiner älteren Schwester, die nicht nur sein Leben beeinflusste, sondern auch Anregung für sein literarisches Schaffen bedeutete. Auf der Grundlage grösstenteils unveröffentlichter Briefe wird diese Geschwisterliebe erzählt. Mit Ambra Albek (Violine), Fiona Albek (Klavier), Graziella Rossi und Helmut Vogel (Lesung). Konzeption: Regina Bucher. In deutscher Sprache; Eintritt frei.	Matinee: Fraternal fondness – Hermann Hesse and his beloved sister Adele A musical tale Aula am Schießberg, Calw, 11.00 In the context of the town twinning Collina d'Oro presents itself in Hesse's place of birth on the occasion of the "Nordschwarzwaldtag". Hesse shared a deep relationship with his elderly sister, who not only affected his life, but also inspired his literary work. This extraordinary family affection will be revealed through almost entirely unpublished letters. With Ambra Albek (violin), Fiona Albek (piano), Graziella Rossi and Helmut Vogel (reading). Concept: Regina Bucher. In German. Free admission.
Caslano	6 giugno – 2 agosto	6. Juni – 2. August	6 June – 2 August
	Hermann Hesse – Dalla collina al lago Mostra Museo Sergio Maina, via Orti 15, Caslano In questa mostra vengono esposti 30 acquarelli di Hesse unitamente ai paesaggi del pittore ticinese Sergio Maina, che portano il visitatore dalla Collina d'Oro fino al Ceresio. Durante la mostra, Lucilla Janssen terrà una conferenza sul tema «Hermann Hesse pittore». Informazioni: www.maina-sergio.ch. Vernissage: venerdì 5 giugno, ore 17.00	Hermann Hesse – Vom Hügel zum See Ausstellung Sergio Maina-Museum, via Orti 15, Caslano In dieser Ausstellung sind 30 Aquarelle von Hesse zusammen mit Landschaften des Tessiner Malers Sergio Maina zu sehen, die den Besucher von der Collina d'Oro bis zum Luganer See führen. Während des Ausstellungszeitraums wird Lucilla Janssen einen Vortrag zum Thema »Der Maler Hermann Hesse« halten. Informationen: www.maina-sergio.ch. Vernissage: Freitag 5. Juni, 17.00 Uhr	Hermann Hesse – From the hill to the lake Exhibition Sergio Maina Museum, via Orti 15 Caslano The exhibition gathers 30 watercolours by Hesse and landscape paintings by the Ticinese painter Sergio Maina, thus taking the visitors through the landscape from Collina d'Oro to lake Ceresio. During the exhibition Lucilla Janssen will hold a conference on "Hermann Hesse as a painter". Information: www.maina-sergio.ch. Opening: Friday 5 June, 17.00

	Manifestazioni fuori sede	Auswärtige Veranstaltungen	External Events
Ascona	Domenica 20 settembre	Sonntag 20. September	Sunday 20 September
	Il Monte Verità ospite al Museo Hermann Hesse: Knulp Lettura Monte Verità, Spazio Piscina, ore 11.00 Le avventure di Knulp il vagabondo sono tra le opere più affascinanti della prima prosa di Hermann Hesse. Egli offre il ritratto di un simpatico outsider che si allontana dalle regole borghesi e accetta un'esistenza insicura e solitaria in cambio della sua libertà personale. Leggono Max Zampetti (ita.) e Rudolf Cornelius (ted.). In italiano e tedesco; entrata Fr. 12.– In caso di brutto tempo la lettura si terrà nella Sala Gioia.	Das Museum Hermann Hesse zu Gast auf dem Monte Verità: Knulp Lesung Monte Verità, Spazio piscina, 11.00 Uhr Die Geschichten vom Landstreicher Knulp zählen zu den reizvollsten Stücken der frühen Prosa von Hermann Hesse. Er zeichnet das Bild eines sympathischen Aussenseiters, der sich von bürgerlichen Regeln abwendet und zugunsten der persönlichen Freiheit ein ungesichertes und nicht zuletzt einsames Dasein in Kauf nimmt. Mit Rudolf Cornelius (dt.) und Max Zampetti (ital.). In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt Fr. 12.– Bei schlechtem Wetter findet die Lesung in der Sala Gioia statt.	Hermann Hesse Museum guest at Monte Verità: Knulp Reading Monte Verità, Spazio Piscina, 11.00 The adventures of Knulp the vagabond are among the most fascinating early works by Hermann Hesse. He depicts the portrait of an amiable outsider who refuses the bourgeois social order and accepts an uncertain and lonesome life in exchange for his freedom. Reading: Max Zampetti (Italian) and Rudolf Cornelius (German). In Italian and German; admission Fr.12.– In case of bad weather the reading will take place in the Sala Gioia.
	Altre manifestazioni Letture al Museo Gennaio – Giugno / Ottobre – Dicembre: la prima domenica del mese, ore 16.00. Luglio – Settembre: ogni domenica, ore 16.00. In italiano e tedesco; entrata Fr. 8.50/Fr. 7.– Con il sostegno della Banca Julius Baer.	Weitere Veranstaltungen Lesungen im Museum Januar – Juni / Oktober – Dezember: jeden ersten Sonntag im Monat, 16.00 Uhr. Juli – September: jeden Sonntag, 16.00 Uhr. In deutscher und italienischer Sprache; Eintritt Fr. 8.50/Fr. 7.– Mit Unterstützung der Bank Julius Bär.	More events and activities Readings at the Museum January – June / October – December: The first Sunday of the month, 16.00 July – September: Every Sunday, 16.00. In Italian and German; admission Fr. 8.50/Fr. 7.– With the support of Bank Julius Baer.
Montagnola	Altri eventi	Weitere Veranstaltungen	Further Events
	Passeggiata interattiva Per bambini (8 – 11 anni) con Stefania Mariani. Aperitivo con lo scrittore Due incontri previsti in Ottobre e Novembre. Concerti del lunedì In Settembre e Ottobre, organizzati dalla Fondazione Boccadoro. Passeggiata guidata e Passeggiata con audioguida Iscrizioni e informazioni presso il Museo.	Interaktiver Spaziergang Für Kinder (8 – 11 Jahre) mit Stefania Mariani. Aperitif mit einem Schriftsteller Zwei Veranstaltungen im Oktober und November. Montagskonzerte Im September und Oktober, organisiert von der Fondazione Boccadoro. Geführter Spaziergang und Spaziergang mit Audioguide Anmeldung und weitere Informationen im Museum.	Interactive Walk For children (8 – 11) with Stefania Mariani. Aperitif with the writer (two events in October and in November). Monday concerts In September and October, Organized by Fondazione Boccadoro. Guided walking tour and audio guide walking tour For booking and information, please contact the museum.
	Caffè letterario Boccadoro	Literaturcafé Boccadoro	Boccadoro Literary Café
	Situato nelle immediate vicinanze del Museo, il Caffè letterario Boccadoro offre, in un'atmosfera piacevole e rilassata, una vasta scelta di bibite e pietanze. A disposizione degli ospiti vi sono inoltre numerose riviste, giornali, libri in diverse lingue e un Internet-point gratuito. Info: T. +41 91 993 3750, boccadoro@hessemontagnola.ch.	In unmittelbarer Nähe des Museums bietet das Literaturcafé Boccadoro in einer angenehmen und entspannten Atmosphäre ausgewählte Speisen und Getränke. Ferner stehen den Gästen zahlreiche Zeitungen, Zeitschriften und Bücher in verschiedenen Sprachen sowie ein kostenloser Internet-Point zur Verfügung. Info: T. +41 91 993 3750, boccadoro@hessemontagnola.ch.	The Literary Café, located next to the Museum, offers a pleasant and relaxed atmosphere where you can enjoy a great choice of food and beverages. International newspapers, magazines and books in different languages, as well as free Internet point are also available.



Fondazione Hermann Hesse
Montagnola

Torre Camuzzi / CH-6926 Montagnola
T +41 91 993 37 70
info@hessemontagnola.ch
www.hessemontagnola.ch
facebook.com/hessemontagnola

Marzo — Ottobre
Tutti i giorni
10.30 — 17.30

Novembre — Febbraio
Sabato e Domenica
10.30 — 17.30

Entrata
Fr. 8.50 / Fr. 7.-

März — Oktober
Täglich
10.30 — 17.30

November — Februar
Samstag und Sonntag
10.30 — 17.30

Eintritt
Fr. 8.50 / Fr. 7.-

March — October
Every day
10.30 — 17.30

November — February
Saturday and Sunday
10.30 — 17.30

Admission
Fr. 8.50 / Fr. 7.-



Comune
di Collina d'Oro

Repubblica e Cantone Ticino
DECS

SWISSLOS

HULDA und GUSTAV
ZUMSTEG-STIFTUNG

Hermann Hesse-Stiftung
Bern

fcco

fondazione culturale collinadoro



Città di Lugano
Dicastero Attività Culturali

Fondazione
Ing. Pasquale Lucchini



fiduciaria Mega